

## PREKIŲ PIRKIMO – PARDAVIMO

SUTARTIS Nr. 203/2017/10/30

2017 m. spalio 31 d.

Vilnius

AB „Amber Grid“, atstovaujama Eksploatavimo direktoriaus, pavaduojančio technikos direktorių, Viktor Ravdo, toliau vadinama **Pirkėju**, ir P.Z.A. CORRSTOP Sp. zo.o, atstovaujama Prezidento Jerzy Sibila, toliau vadinama **Pardavėju**, remdamiesi katodinės apsaugos įrenginių anodinių žemiklių ir kokso smulkmės pirkimo (toliau – **Pirkimas**) apklausos būdu sąlygomis (toliau – **Pirkimo sąlygos**), Pardavėjo patektu pasiūlymu (toliau – **Pasiūlymas**) ir pirkimo rezultatais, sudarė šią pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – **Sutartis**). Pirkėjas ir Pardavėjas kartu toliau vadinami – **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**.

### 1. SUTARTIES DALYKAS IR KAINA

1.1. Pardavėjas privalo parduoti Pirkėjui katodinės apsaugos įrenginių anodinius žemiklius ir kokso smulkmę (toliau – **Prekės**), kurios atitinka Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir jos prieduose išdėstytus reikalavimus.

1.2. Pirkėjas privalo priimti iš Pardavėjo faktiškai pristatytas bei Sutarties reikalavimus atitinkančias Prekes ir Sutarties 4.2 punkte nustatyta tvarka už jas atsiskaityti.

1.3. Sutarties kaina yra bendra pasiūlymo kaina, t. y.: Pasiūlyme nurodyta Prekių kaina be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – **PVM**) – 3.695,25 Eur (trys tūkstančiai šeši šimtai devyniasdešimt penki eurai, 25 ct) ir PVM suma (toliau – **Kaina**). Atskiros Kainos dedamosios kainos (be PVM) ir (ar) įkainiai (be PVM) yra išdėstyti šios Sutarties 1 priede. Šalys susitaria, kad PVM apskaičiuojamas pagal PVM

## GOODS SALE AND PURCHASE CONTRACT

No 203/2017/10-30

31 October 2017

Vilnius

Amber Grid AB, represented by Director of operating and maintaining division, acting Technical Director, Viktor Ravdo, hereinafter referred to as the “**Buyer**”, on the one part, and Corrstop Co. Ltd., represented by President Jerzy Sibila, hereinafter referred to as the “**Seller**”, on the other part, acting in accordance with the Conditions of Procurement of Anode Earthing Equipment and Coke Breeze Backfill for Cathode Protection (the “**Procurement**”) by the method of procurement tender, hereinafter referred to as the “**Conditions**”, the tender submitted by the Seller (the “**Tender**”) and the results of the Procurement, have entered into this Contract (the “**Contract**”). The Buyer and the Seller are hereinafter collectively referred to as the “**Parties**” and each individually as the “**Party**”.

### 1. SUBJECT AND PRICE OF THE CONTRACT

1.1. The Seller shall sell to the Buyer anode earthing equipment and coke breeze backfill for cathode protection (the “**Goods**”) complying with the requirements set out in the Conditions and this Contract and Appendices thereto.

1.2. The Buyer shall accept the Goods complying with the requirements, delivered by the Seller, and shall pay for the Goods according to Clause 4.2 of the Contract.

1.3. The price of the Contract shall be the total Tender Price, i. e. the price for the Goods quoted in the Tender excluding value added tax (**VAT**) plus VAT of EUR 3.695,25 (three thousand six hundred and ninety five euro, 25 ct) (the “**Price**”). Components of the Price (excluding VAT) and/or rates (excluding VAT) are set out in Appendix 1 to the Contract. The VAT shall be calculated at the rates effective as of the date of

sąskaitos–faktūros išrašymo metu galiojančius tarifus.

1.4. Šalys susitaria, kad į Kainą be PVM (Sutarties 1 priede nurodytus įkainius be PVM) yra įskaičiuotos visos Pardavėjo išlaidos, mokėtinos sumos, mokesčiai ir rinkliavos, susijusios su Sutarties vykdymu, išskyrus PVM, ir dėl jokių priežasčių Kaina (įkainiai) negali būti didinama (-i).

1.5. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad Sutartyje nurodytos medžiagos, įrenginiai, mechanizmai ir pan. nebegaminami, ir Pardavėjas pateikia tai įrodantį gamintojo patvirtinimą, Pirkėjo sutikimu, kurio jis negali nepagrįstai neišduoti, Pardavėjas turi teisę pateikti kito modelio medžiagas, įrenginius, mechanizmus ir pan., jeigu jie yra ne blogesnių charakteristikų, nei numatyta Sutartyje, nedidinant jų kainos, nekeičiant pristatymo terminų ir kitų Sutarties sąlygų.

1.6. Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis.

## **2. SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS**

### **2.1. Pardavėjo teisės ir pareigos:**

2.1.1. Parduodamas Prekes, Pardavėjas privalo vadovautis Pirkimo sąlygose, Pasiūlyme ir Sutartyje nustatytais sąlygomis ir nekeisti jų iki Sutarties galiojimo pabaigos.

2.1.2. Pardavėjas pareiškia ir patvirtina, kad pristatomos Prekės, jų kokybė, asortimentas, komplektiškumas ir kiekiai atitinka reikalavimus, nurodytus Pirkimo sąlygose, Pasiūlyme bei Sutarties prieduose.

2.1.3. Pardavėjas privalo pristatyti Prekes Sutarties 3 punkte ir jos 1 priede nustatyta tvarka ir sąlygomis.

2.1.4. Pardavėjas privalo iki Prekių perdavimo Pirkėjui jas saugoti ir neleisti

issue of a tax invoice.

1.4. The Parties agree that the Price excluding VAT (the rates specified in Appendix 1 excluding VAT) shall include all the costs, amounts payable, charges and duties of the Seller related to the execution of the Contract except VAT, and the Price/rates shall not be increased on any grounds.

1.5. Should it transpire, during the execution of the Contract, that production of the materials, equipment, mechanisms etc. referred to in the Contract has been discontinued, and the Seller provides a proof issued by the manufacturer, the Seller shall have the right to deliver, subject to the Buyer's consent which cannot be unreasonably withheld, materials, equipment, mechanisms etc. of another model, provided that they characteristics are not worse than stipulated in the Contract, without increasing the Price and without amending other terms and conditions of the Contract.

1.6. Appendices to the Contract shall form an integral part thereof.

## **2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

### **2.1. The Seller shall:**

2.1.1. The Seller shall sell the Goods in accordance with the provisions of the Conditions, the Tender and the Contract and shall not modify them until the end of the term of the Contract.

2.1.2. The Seller represents and warrants that the Goods and their quality, assortment, completeness and quantities meet the requirements set out in the Conditions, the Tender and the Appendices to the Contract.

2.1.3. The Seller shall deliver the Goods on the terms and conditions set out in Clause 3 of the Contract and Appendix 1 thereto.

2.1.4. The Seller shall store the Goods and protect them from any deterioration of their properties until their transfer to the Buyer.

pablogėti jų savybėms.

2.1.5. Pardavėjas įsipareigoja užtikrinti, kad nepriklausomai nuo to, ar Pardavėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla Pirkimo vykdymo metu nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, jis, jo darbuotojai ir jo pasamdyti subtiekejai, jų darbuotojai visą Sutarties galiojimo laikotarpį atitiktų Pirkimo sąlygose ir (ar) Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytą kvalifikaciją ir turėtų teisę tiekti Prekes, Prekes tieks kvalifikuoti, turintys reikiamus galiojančius kvalifikaciją ir (ar) teisę tiekti Prekes patvirtinančius dokumentus, specialistai ir kiti asmenys.

2.1.6. Pardavėjas yra atsakingas už visus mokesčius, žyminius mokesčius, licencijų mokesčius ir kitus panašius mokesčius pagal šią Sutartį, mokamus Lietuvos Respublikoje ir už jos ribų.

2.1.7. Pardavėjas pareiškia ir patvirtina, kad parduodamos Pirkėjui Prekės yra niekam neparduotos, nepadovanotos, neįkeistos ir kitaip neperleistos, tretieji asmenys į jas neturi jokių teisių ar pretenzijų, joms neuždėtas areštas, jos nėra teismo, arbitražinio ginčo ar ginčo kitose institucijose objektu, Pardavėjas yra teisėtas Prekių savininkas ir turi galiojančias nuosavybės teises į Prekes, jo teisės disponuoti Prekėmis neatimtos ir neapribotos.

2.1.8. Pardavėjas privalo įstoti į ginčą Pirkėjo pusėje, jei trečiasis asmuo, remdamasis pagrindu, atsiradusiu iki Prekių priėmimo – pardavimo, pareiškė bet kokias pretenzijas Pirkėjui dėl šia Sutartimi įsigytų Prekių.

2.1.9. Pardavėjas privalo Pirkėjui grąžinti sumokėtąją kainą ir atlyginti jo turėtus nuostolius, jeigu parduotos Prekės teismo, arbitražo ar antstolio sprendimu iš Pirkėjo paimamos, o Pardavėjo šioje Sutartyje įtvirtinti pareiškimai neatitiko tikrovės.

2.1.5. The Seller shall ensure that the Seller, his employees and subcontractors and employees thereof possess the qualifications required by the Conditions and/or Lithuanian legal acts and is/are entitled to supply the Goods and that the supply of the Goods is implemented by qualified persons holding the requisite valid documents evidencing their qualifications and/or rights, irrespective of whether the Seller's qualifications and entitlement to engage in relevant activities were checked in full or in part, or not checked during the procurement procedure.

2.1.6. The Seller shall be liable to pay all taxes, stamp duties, licence fees and similar charges under the Contract payable both within and outside the Republic of Lithuania.

2.1.7. The Seller represents and warrants that the Goods have not been sold, donated, pledged or otherwise transferred, there are no third-party rights or claims thereto, they have not been seized, no disputes over the Goods are pending in a court of law, arbitration court or another institution, the Seller is the lawful owner of the Goods having a valid title thereto, and the Seller's rights to dispose of the Goods have not been forfeited or restricted.

2.1.8. The Seller shall join a dispute on the Buyer's side if a third party makes any claim against the Buyer concerning the Goods on the grounds that arose prior to the transfer and acceptance of the Goods.

2.1.9. The Seller shall repay to the Buyer the price paid by the Buyer for the Goods and indemnify the Buyer for losses in case if the sold Goods are taken from the Buyer by a decision of a court of law, arbitration court or bailiff and representations of the Seller contained in this Contract prove to be untrue.

## **2.2. Rights and obligations of the Buyer:**

2.2.1. The Seller shall accept the Goods

## **2.2. Pirkėjo teisės ir pareigos:**

2.2.1. Pirkėjas privalo priimti Pardavėjo pristatytas Sutarties sąlygas atitinkančias Prekes ir Sutarties 4.2 punkte nustatyta tvarka už jas sumokėti.

2.2.2. Pirkėjas privalo patikrinti priimamų Prekių komplektiškumą (kiek tai įmanoma Prekių priėmimo metu) ir nustatyti, ar nėra išorinių pažeidimų jas priimant.

2.2.3. Pirkėjas turi teisę pareikšti Pardavėjui pretenziją dėl jam perduotų ir jo priimtų Prekių trūkumų ir (ar) defektų tuoj po to, kada juos pastebi, tačiau ne vėliau, kaip per Sutarties 5.3 punkte nurodytą garantinį terminą, skaičiuojamą nuo Prekių perdavimo dienos.

2.2.4. Pirkėjas turi teisę reikalauti perduoti jam perduotas Prekes ir atlyginti nuostolius, padarytus dėl įvykdymo uždelimo, arba atsisakyti nuo Sutarties ir pareikalauti atlyginti nuostolius, jeigu Pardavėjas, pažeisdamas Sutartį, neperduoda Pirkėjui Prekių.

2.2.5. Pirkėjas turi teisę reikalauti sumažinti Prekių kainą arba nutraukti Sutartį ir atlyginti nuostolius, jeigu Pardavėjas neįspėjo Pirkėjo apie bet kokias trečiųjų asmenų teises į perduodamas Prekes.

2.2.6. Pirkėjas privalo įspėti Pardavėją, jeigu trečiasis asmuo, remdamasis pagrindu, atsiradusiu iki Prekių perdavimo, pareiškė Pirkėjui pretenziją dėl turto paėmimo.

2.2.7. Pirkėjas turi teisę atsisakyti priimti Prekes ir (ar) atsisakyti Sutarties, jeigu Pardavėjas per Pirkėjo nustatytą papildomą terminą neperduoda arba atsisako perduoti Pirkėjui dokumentus, nurodytus Sutarties 5.1 punkte.

2.2.8. Jeigu Pirkėjui pristatytų, bet jo nepriimtų Prekių gedimų ir (ar) trūkumų neįmanoma pašalinti, o Pardavėjas nesutinka ar negali Prekių pakeisti savo sąskaita

complying with the terms and conditions of the Contract and pay for them according to Clause 4.2 thereof.

2.2.2. At acceptance, the Buyer shall check whether the Goods are complete (as far as possible at acceptance of the Goods) and whether there is any external damage thereto.

2.2.3. The Buyer shall be entitled to make claims to the Seller concerning deficiencies and/or defects of the accepted Goods immediately after noticing them, however, not later than within the warranty term referred to in Clause 5.3 below, which shall start on the date of transfer of the Goods.

2.2.4. The Buyer shall have the right to claim the Goods sold to him and claim indemnification for the delay in the Goods' delivery or to renounce the Contract and claim indemnification in the event of the Seller's failure to transfer the Goods to the Buyer under the Contract.

2.2.5. The Buyer shall have the right to request reduction of the Price or to terminate the Contract and claim indemnification if the Seller had failed to inform the Buyer about third-party rights to the Goods.

2.2.6. The Buyer shall inform the Seller about any third-party claim to the Goods, in particular, a claim for the taking of the Goods, the grounds for which arose prior to the sale of the Goods.

2.2.7. The Buyer shall be entitled to refuse to accept the Goods and/or renounce the Contract if the Seller has failed to deliver to the Buyer, within an additional time limit set by the Buyer, the documents referred to in Clause 5.1 of the Contract or refuses to deliver such documents.

2.2.8. In case if it is impossible to correct deficiencies and/or defects of the Goods delivered to the Buyer but not accepted by the Buyer, and the Seller refuses or is unable to replace the Goods, the Buyer shall have the right to renounce the Contract and demand

naujomis, Pirkėjas turi teisę atsisakyti Sutarties ir pareikalauti iš Pardavėjo nuostolių atlyginimo.

### **3. PREKIŲ PRISTATYMO TVARKA, TERMINAI IR PERDAVIMAS**

3.1. Prekės turi būti pristatytos ne vėliau kaip per 35 dienas nuo Sutarties pasirašymo.

3.2. Pardavėjas, prašydamas galutinio Prekių pristatymo termino pratęsimo pagal 3.2 punktą, privalo pagrįsti atitinkamų sąlygų egzistavimą ir jų įtaką Prekių pristatymo terminams. Sutarties 3.1 punkte nurodytas galutinis Prekių pristatymo terminas gali būti pratęstas tik tokiam laikui, kol egzistuoja Sutarties 3.2 punkte nurodytos aplinkybės. Dėl galutinio Prekių pristatymo termino pratęsimo Šalys sudaro papildomą susitarimą raštu, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis.

3.3. Pardavėjas privalo pristatyti Prekes savo sąskaita (Incoterms 2010 – DDP) į Sutarties 1 priede nurodytą vietą ir organizuoti jų iškrovimą. Prekės pristatomos Pirkėjo darbo laiku.

3.4. Pristatytos Prekės turi atitikti kokybės, asortimento, komplektacijos, kiekio ir kitus Pirkimo sąlygose, Pasiūlyme ir Sutartyje nustatytus reikalavimus.

3.5. Pirkėjas nuo Sutarties sudarymo turi teisę prieš mokėdamas ar prieš priimdamas Prekes jas patikrinti bet kokioje vietoje, bet koku laiku ar metodu, kurie atitinka protingumo kriterijus. Pirkėjas turi teisę reikalauti, kad Pardavėjas atlygintų patikrinimo išlaidas, jei patikrinimo metu nustatyta, kad Prekės neatitinka joms keliamų reikalavimų.

3.6. Prekių priėmimas – perdavimas įforminamas Pardavėjo pagal Sutarties 2 priede nustatytą formą parengtu priėmimo-perdavimo aktu (toliau – **Aktas**), kuris

indemnification from the Seller.

### **3. TERMS OF DELIVERY AND ACCEPTANCE**

3.1. The Goods shall be delivered not later than within 35 days after the date of signature of the Contract.

3.2. When requesting an extension of the term of delivery of the Goods under Clause 3.2, the Seller shall prove that grounds for the extension exist and specify the impact of such grounds on the term of delivery. The final term of delivery of the Goods stated in Clause 3.1 above may only be extended for the period of existence of the grounds referred to in this Clause 3.2. The Parties shall agree on the extension of the final term of delivery in writing and such agreement shall form an integral part of the Contract.

3.3. The Seller shall deliver the Goods at his own cost (Incoterms 2010 – DDP) to the place of delivery specified in Appendix 1 to the Contract and shall organise unloading of the Goods. The Goods shall be delivered within the Buyer's working hours.

3.4. The Goods shall meet the requirements for the quality, assortment, completeness and quantity as well as other requirements set out in the Conditions, the Tender and the Contract.

3.5. Upon conclusion of the Contract and prior to payment for or acceptance of the Goods, the Buyer may check them at any reasonable time and place and by any reasonable method. The Buyer shall have the right to claim indemnification for the costs of such checks if the check reveals that the Goods are not compliant with the requirements.

3.6. The acceptance of the Goods shall be documented in the form of the Goods' Transfer and Acceptance Certificate (Appendix 2 to the Contract) drafted by the Buyer (the '**Certificate**'), which shall be issued on the date when the Goods' acceptance is completed.

surašomas tą pačią dieną, kai yra baigiamas Prekių priėmimas.

3.7. Gavęs Aktą, Pirkėjas turi ne vėliau kaip per 5 darbo dienas jį pasirašyti arba grąžinti Pardavėjui nepasirašytą Aktą su jame nurodytais nustatytais trūkumais ir (ar) defektais, kartu nustatant protingą, bet ne ilgesnį nei 5 (penkių) darbo dienų terminą, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria kitaip, terminą jiems pašalinti. Reikalavimas dėl nustatytų Prekių trūkumų ir (ar) defektų pašalinimo Pardavėjui gali būti pateiktas ir atskiru raštu. Pardavėjui pašalinus Prekių trūkumus ir (ar) defektus, Prekių priėmimas ir perdavimas vykdomas šiame punkte nustatyta tvarka.

3.8. Pardavėjas įsipareigoja užtikrinti operatyvų ir neatlygintiną Pirkėjui pristatytų, bet jo nepriimtų Prekių gedimų ir (ar) trūkumų pašalinimą, arba pakeisti netinkamas Prekes ar jų dalis tinkamomis per Pirkėjo nurodytą protingą terminą, arba priimti jas atgal ir grąžinti Pirkėjui sumokėtą už jas sumą, jei tai yra gamyklinis brokas ar gedimas ir (ar) trūkumas atsirado iki jų perdavimo Pirkėjui.

3.9. Jeigu pristatytų Prekių gedimų ir (ar) trūkumų neįmanoma pašalinti, arba Pardavėjas nesutinka ar negali Prekių pakeisti savo sąskaita naujomis, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutarties vykdymą dėl esminio sutarties pažeidimo ir pareikalauti iš Pardavėjo nuostolių atlyginimo.

3.10. Nuosavybės teisė į Prekes Pirkėjui pereina nuo Akto pasirašymo momento.

#### **4. ATSISKAITYMO TVARKA**

4.1. Pirkėjui priėmus Prekes, Pardavėjas Šalių pasirašyto Akto pagrindu išrašo ir informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis Pirkėjui pateikia PVM sąskaitą faktūrą.

4.2. Pirkėjas apmoka PVM sąskaitą faktūrą

3.7. Upon receipt of the Certificate, the Buyer shall sign it within 5 working days or return the Certificate unsigned, specifying deficiencies and/or defects found, at the same time setting a reasonable, but not longer than 5 (five) working days, time limit for their correction unless the Parties agree otherwise. The claim for the correction of deficiencies and/or defects may also be made to the Seller in the form of a separate letter. Upon corrections of the deficiencies and/or defects by the Seller, the transfer and acceptance of the Goods shall be carried out according to the procedure set out in this Clause 3.7.

3.8. The Seller shall ensure an effective correction of the deficiencies and/or defects of the Goods delivered to but not accepted by the Buyer, at no cost to the Buyer, or shall replace any unsuitable Goods or a part thereof with suitable Goods within the reasonable time limit set by the Buyer, or take the Goods back and repay the Price to the Buyer in case of a manufacturing defect or fault and/or the deficiency arose prior to the Goods' transfer to the Buyer.

3.9. Where it is impossible to correct the deficiencies and/or defects, or the Seller refuses or is unable to replace the Goods at his own cost, the Buyer shall be entitled to terminate the Contract due to a material breach thereof and to demand indemnification for losses.

3.10. Title to the Goods shall pass to the Buyer from the moment of signature of the Certificate.

#### **4. TERMS OF PAYMENT**

4.1. Upon acceptance of the Goods by the Buyer, the Seller shall issue, on the basis of the signed Service Transfer and Acceptance Certificate, a tax invoice and submit it to the Buyer via the E-invoice Information System.

4.2. The Buyer shall make payment against the tax invoice within 45 (forty five) days after the

per 45 dienas nuo jos gavimo.

4.3. Visi mokėjimai pagal Sutartį atliekami eurais bankiniu pavedimu į Pardavėjo nurodytą sąskaitą.

4.4. Pirkėjas turi teisę sulaikyti mokėjimą už pristatytas Prekes, jeigu Pardavėjas per Pirkėjo nurodytą terminą nepašalina Pirkėjo nurodytų Prekių trūkumų ir (ar) defektų, arba nepateikė Sutarties 5.1 punkte nurodytų dokumentų, arba padarė Pirkėjui materialinę žalą ir jos neatlygino, arba kitaip pažeidė Sutarties sąlygas bei šių pažeidimų nepašalina.

4.5. Atsiskaitant priskaičiuotų netesybų (baudų ir delspinigių) suma bus mažinama Pardavėjo pateiktoje PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta Pardavėjo mokėtina suma.

## **5. PREKIŲ KOKYBĖ IR GARANTIJOS**

5.1. Parduodamos Prekės turi atitikti Pirkimo sąlygose bei Pasiūlyme nurodytus reikalavimus Prekėms. Pardavėjas suteikia Pirkėjui išsamią informaciją apie parduodamų Prekių kokybę, saugumą, garantijos laiką bei garantinį aptarnavimą. Kartu su Prekėmis Pardavėjas privalo perduoti Pirkėjui Prekių gamintojo išduotus kokybės ir bandymų liudijimus ar sertifikatus bei dokumentus, patvirtinančius, kad Prekių kokybė patikrinta.

5.2. Pardavėjas garantuoja Pirkėjui, kad Prekės atitinka Pirkimo sąlygų, Sutarties ir Pasiūlyme nurodytas sąlygas, ir kad Sutarties sudarymo metu nėra paslėptų Prekių trūkumų ir (ar) defektų. Pardavėjas atsako už bet kokį Prekių neatitikimą kokybės, komplektiškumo, asortimento ar kiekio reikalavimams, kuris buvo Prekių perdavimo Pirkėjui momentu, net jeigu tas neatitikimas paaiškėja vėliau.

5.3. Pardavėjas suteikia parduodamoms Prekėms kokybės garantiją, kuri galioja visoms Prekių sudėtinėms dalims 12 mėnesių nuo Prekių perdavimo dienos. Jeigu Pirkėjas negali naudotis Prekėmis, kurioms yra nustatytas

date of receipt of the tax invoice.

4.3. All payments under this Contract shall be made in euro by a bank transfer to the Seller's account specified by the Seller.

4.4. The Buyer shall be entitled to retain the payment for the Goods if the Seller has failed to correct deficiencies and/or defects in the Services specified by the Buyer, within a time limit set by the Buyer, or has failed to submit documents referred to in Clause 5.1 below, or has inflicted material damage to the Buyer and has not indemnified the Buyer for the damage or is in breach of the Contract otherwise, and has failed to rectify the violation

4.5. The amount payable specified in the tax invoice issued by the Seller shall be reduced by the amount of penalties and fines accrued.

## **5. QUALITY AND WARRANTIES**

5.1. The Goods sold to the Buyer shall meet the requirements set out in the Conditions and the Tender. The Seller shall furnish the Buyer with detailed information about the quality and safety of the Goods, the warranty term and the warranty service. The Goods shall be accompanied by the Goods' quality certificates, test reports and other documents issued by the manufacturer that prove that the quality of the Goods has been checked.

5.2. The Seller warrants to the Buyer that the Goods meet the requirements set out in the Conditions, the Tender and the Contract and that there are no concealed deficiencies and/or defects of the Goods at the time of entering into the Contract. The Seller shall be liable for any non-compliance of the goods with the requirements for the quality, assortment, completeness and quantity as well as other requirements existing at the moment of transfer of the Goods to the Buyer, even though the non-compliance is detected later.

5.3. The Seller shall give a 12 month warranty

kokybės garantijos terminas, dėl nuo Pardavėjo priklausančių aplinkybių, garantijos terminas neskaičiuojamas tol, kol Pardavėjas tas aplinkybes pašalina. Garantijos terminas pratęsiamas tokiam laikui, kurį Pirkėjas negalėjo Prekių naudoti dėl trūkumų ir (ar) defektų.

5.4. Nustatęs gautų Prekių kokybės trūkumus, Pirkėjas turi teisę savo pasirinkimu pareikalauti:

- a) kad Prekės būtų pakeistos tinkamos kokybės Prekėmis;
- b) kad būtų atitinkamai sumažinta pirkimo kaina;
- c) kad Pardavėjas neatlygintinai pašalintų Prekių gedimus ir (ar) trūkumus arba atlygintų Pirkėjo išlaidas jiems ištaisyti, jei trūkumus įmanoma pašalinti;
- d) grąžinti sumokėtą kainą ir atsisakyti Sutarties bei reikalauti nuostolių atlyginimo.

5.6. Jeigu dėl paslėptų trūkumų, buvusių Sutarties sudarymo metu, nupirkto Prekės žūva ar jomis naudotis tampa neįmanoma, tai jis privalo grąžinti Pirkėjui ne tik grąžinti jo sumokėtą kainą, bet ir atlyginti nuostolius.

5.7. Jeigu dėl paslėptų trūkumų nupirkto Prekės žūva, o Pardavėjas apie tuos trūkumus žinojo ar turėjo žinoti, tai Pardavėjas privalo grąžinti Pirkėjui sumokėtą kainą

5.8. Jeigu Prekių gedimai ir (ar) trūkumai (kokybės, komplektiškumo, asortimento ar kiekio trūkumai) nustatyti per kokybės garantijos terminą, reikalavimai dėl Prekių gedimų ir trūkumų gali būti reiškiami per visą šį terminą. Per kokybės garantijos laikotarpį paaiškėjusius Prekių gedimus ir (ar) trūkumus Pardavėjas privalo savo sąskaita pašalinti arba pakeisti Prekes naujomis ne vėliau kaip per 30 dienų (išskyrus atvejus, kai Pardavėjas įrodo,

to the Goods including all their components starting from the date of the transfer and acceptance of the Goods. If the Customer is unable to use the Goods for which a warranty has been given, for reasons within the Seller's control, the warranty term shall not start until such reasons are eliminated by the Seller. The warranty term shall be extended for the period during which the Buyer was unable to use the Goods due to deficiencies/defects.

5.4. Having found a defect in the quality of the Goods, the Buyer may, at his own discretion:

- a) demand to replace the Goods with the Goods of proper quality;
- b) demand to reduce the Price accordingly;
- c) demand to correct the defects and/or deficiencies free of charge or pay the Buyer's expenses for correcting them, provided that it is possible to correct the defects;
- d) Demand to repay the Price paid and renounce the Contract and demand indemnification.

5.6. Should the Goods bought by the Buyer perish or their use becomes impossible due to concealed defects that existed at the time of conclusion of the Contract, the Seller shall repay the Price and pay damages to the Buyer.

5.7. In the event of perish of the Goods due to concealed defects the Seller shall repay the Price to the Buyer, provided that the Seller knew or had to know about such defects.

5.8. Claims for any defects and/or deficiencies of the Goods detected during the warranty term may be made at any time during such term. The Seller shall correct any defects and/or deficiencies detected during the warranty term or replace the Goods at his own cost no later than within 30 days (except for cases where the Seller proves that a longer period is required for

kad nustatytiems gedimams ir defektams pašalinti būtinas ilgesnis terminas).

## **6. SUBTIEKIMAS**

6.1. Per 5 darbo dienas nuo šios Sutarties pasirašymo dienos, bet ne vėliau kaip iki Sutarties vykdymo pradžios Pardavėjas privalo raštu pranešti, jam žinomų ir su Pirkėju suderintų subtiekėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus (taikoma tuo atveju, jeigu ir kiek tokia informacija nebuvo pateikta Pasiūlyme). Pardavėjas privalo iš anksto informuoti apie subtiekėjų ir jų kontaktinės informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu.

6.2. Pardavėjas privalo iš anksto informuoti ir su Pirkėju suderinti naujus subtiekėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti Sutarties vykdymo eigoje bei gauti Pirkėjo išankstinį sutikimą raštu.

6.3. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekėjai: — .

6.4. Norėdamas pakeisti esamą arba pasitelkti naują subtiekėją, Pardavėjas privalo tam iš anksto pateikti Pirkėjui dokumentus, pagrindžiančius tai, kad norimas pasitelkti naujas subtiekėjas atitinka Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus (jeigu tokie nustatyti).

6.5. Pirkėjui davus raštišką sutikimą, Sutarties dalis, kuriai Pardavėjas ketina pasitelkti subtiekėjus, nurodyta Pasiūlyme, keičiama ir subtiekėjų papildymas ar pakeitimas nėra forminami atskiru Šalių raštišku susitarimu.

6.6. Pardavėjas pilnai atsako Pirkėjui už subtiekėjų prievolių nevykdymą ar netinkamą įvykdymą.

## **7. ATSAKOMYBĖ UŽ PARDUODAMŲ PREKIŲ SAUGUMĄ**

the correction).

## **6. SUBCONTRACTING**

6.1. The Seller shall inform the Buyer in writing, within 5 working days after the date of signature of the Contract but prior to commencement thereof, about the known subcontractors agreed with the Buyer, specifying their names, contact details and representatives (applicable to the extent that such information was not provided in the Tender). During the term of the Contract, the Seller shall inform the Buyer in advance about any changes in the subcontractors' details.

6.2. The Seller shall inform the Buyer in advance and agree on any new subcontractors that the Seller intends to hire during the term of the Contract, and shall obtain the Buyer's prior written consent.

6.3. The following subcontractors have been specified in the Tender: — .

6.4. In order to replace a subcontractor or to hire a new subcontractor, the Contractor shall furnish the Customer with documents evidencing that the new subcontractor to be hired meets the qualifications requirements laid down in the Conditions, the Contract and the Lithuanian legal acts (if any);

6.5. Provided that the Buyer gives his written consent, the part of the Contract for which the Seller intends to hire subcontractors and which is specified in the Tender, may be changed and subcontractors may be added or replaced without a separate written agreement of the Parties.

6.6. The Seller shall be fully liable to the Buyer for the non-fulfilment of obligations by the subcontractors or improper fulfilment thereof.

## **7. LIABILITY FOR SECURITY OF THE GOODS**

7.1. The Seller shall assume the risks of accidental loss of or damage to the Goods and

7.1. Prekių atsitiktinio žuvimo ar jų sugedimo rizika, taip pat Prekių pristatymo ir transportavimo išlaidos tenka Pardavėjui.

7.2. Pardavėjas atsako už tinkamą ir savalaikį Prekių pristatymą į Sutarties 1 priede nurodytą vietą.

7.3. Prekių atsitiktinio žuvimo ar jų sugedimo rizika pereina Pirkėjui nuo Akto pasirašymo momento.

the costs of the Goods' transportation and delivery.

7.2. The Seller shall be liable for the due and timely delivery of the Goods to the place of delivery specified in Appendix 1 to the Contract.

7.3. The risks of accidental loss of or damage to the Goods shall pass to the Buyer from the moment of signature of the Certificate.

## **8. LIABILITY OF THE PARTIES AND TERMINATION**

### **8. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ IR SUTARTIES NUTRAUKIMAS**

8.1. Šalis, negalinti vykdyti Sutartyje bei jos prieduose numatytų įsipareigojimų, privalo nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių paaiškėjimo, raštu pranešti apie tai kitai Šaliai, o prireikus ir kitiems suinteresuotiems asmenims.

8.2. Vienai iš Šalių, nevykdant ar netinkamai vykdant šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus, antroji Šalis turi teisę atitinkamai sustabdyti savo įsipareigojimų vykdymą, prieš tai įspėjus Sutarties nevykdančią Šalį raštu ne mažiau kaip prieš 10 (dešimt) dienų.

8.3. Pirkėjas, neapmokėjęs pateiktų PVM sąskaitų faktūrų per 4.2 punkte nurodytą terminą, moka Pardavėjui, jam pareikalavus, 0,02 procento dydžio delspinigius už kiekvieną vėlavimo dieną nuo laiku neapmokėtos sumos. Šalys susitaria, kad šiame punkte numatyta atsakomybė Pirkėjui netaikoma tuo atveju, jeigu Pirkėjas apmoka Pardavėjo pateiktas PVM sąskaitas faktūras nesilaikydamas Sutarties 4.2 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Pardavėju (pvz. dėl Pardavėjui pritaikytų, tačiau vėliau perskaičiuotu delspinigių (juos sumažinant)).

8.4. Jei Pardavėjas nesavalaikiai vykdo šioje

8.1. The Party which is not able to fulfil its obligations specified in the Contract and the Appendices thereto shall immediately notify this to the other Party, but no later than within 10 (ten) working days after the moment when such circumstances transpire, and, if necessary, shall notify other persons concerned.

8.2. Should the Party fail to fulfil its contractual obligations, the other Party may suspend the fulfilment of its obligations by giving the defaulting Party a 10 (ten) days' written notice.

8.3. Should the Buyer fail to make timely payments against the tax invoices within the time limit set in Clause 4.2, the Seller may charge penalty at the rate of 0.02% of the outstanding amount for each delayed day. The Parties agree that the above provision shall not apply to the Buyer if the Buyer has failed to make payments against tax invoices issued by the Seller within the time limit set in Clause 4.2 due to circumstances related to the Seller (e. g. penalty had been applied to the Seller but was recalculated (reduced) later).

8.4. Should the Seller delay in fulfilling his contractual obligations, the Buyer shall be entitled to charge penalty without a formal warning and without prejudice to other remedies under the Contract. Should the Seller delay in delivering the Goods or the documents referred to in Clause 5.1, or fails to timely fulfil other

Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Pirkėjas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo priemonių, numatytų Sutartyje, pradėti skaičiuoti delspinigius. Jeigu Pardavėjas vėluoja pristatyti Prekes ar Sutarties 5.1 punkte nurodytus dokumentus, ar nesavalaikiai vykdo kitus šioje Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Pardavėjas privalo mokėti Pirkėjui po 0,05 procento nuo vėluojamų įvykdyti įsipareigojimų vertės (su PVM) už kiekvieną vėluojamą dieną iki prievolės įvykdymo dienos. Jeigu neįmanoma nustatyti vėluojamų įvykdyti įsipareigojimų vertės, ar, jeigu dėl vėlavimo pristatyti Prekes yra neįmanoma tinkamai eksploatuoti kitų, jau pristatytų Prekių, delspinigiai atitinkamai skaičiuojami nuo Kainos.

8.5. Jeigu Pirkėjas nutraukia Sutartį dėl esminio sutarties pažeidimo, ar dėl Pardavėjo kaltės, ar dėl aplinkybių, už kurias atsakingas Pardavėjas, Pardavėjas, Pirkėjui pareikalavus, privalo sumokėti 10 proc. Kainos dydžio baudą ir atlyginti visus kitus nuostolius, kurių nepadengia ši bauda.

8.6. Bet kuri Šalis turi teisę nesikreipdama į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu kita Šalis padaro esminį Sutarties pažeidimą ir jo nepašalina per nukentėjusios (Sutartį nutraukiančios) Šalies raštiškame pranešime nurodytą protingą terminą, kuris visais atvejais turi būti ne trumpesnis nei 30 (trisdešimt) dienų, skaičiuojamų nuo tos dienos, kurią kita (Sutartį pažeidžianti) Šalis gauna nukentėjusios Šalies raštišką pranešimą.

8.7. Pirkėjas taip pat turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjęs Pardavėją ne vėliau nei prieš 30 kalendorinių dienų Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 98

contractual obligations, the Seller shall pay to the Buyer penalty at the rate of 0.05% of the value of the obligations not fulfilled for each delayed day, until the obligation is fulfilled. Where it is impossible to determine the value of the obligations, or other Goods already delivered cannot be duly used due to Seller's failure to deliver the Goods, the penalty shall be calculated on the Price.

8.5. Should the Contract be terminated by the Buyer on a unilateral basis due to a material breach of the Contract by the Seller, or for any reason due to the Seller's fault, the Seller shall pay to the Buyer, at the Buyer's request, a fine of 10% (ten percent) of the Price and shall indemnify the Buyer for any losses not covered by the fine.

8.6. The Party shall be entitled to terminate the Contract on a unilateral basis without applying to court or another dispute settlement institution if the other Party had committed a material breach of the Contract and had not rectified it within a reasonable term set in a written notice of the injured Party (intending to terminate the Contract); such term shall be not shorter than 30 (thirty) days starting from the day when the defaulting Party received the notice of the injured Party.

8.7. The Buyer shall also have the right to terminate the Contract on a unilateral basis by giving the Seller a 30 calendar days' notice according to the provisions of Article 98 of the Republic of Lithuania Law on Procurement Conducted by Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Services Sectors.

8.8. Termination of the Contract shall release both Parties from its execution, however, does not cancel the right to demand indemnification for losses arising from the termination and penalties.

straipsnyje nustatyta tvarka ir sąlygomis.

8.8. Sutarties nutraukimas atleidžia abi Šalis nuo Sutarties vykdymo, tačiau nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo, bei netesības.

8.9. Šioje Sutartyje numatyta atsakomybė už Sutarties pažeidimus Pardavėjui gali būti netaikoma, jeigu Pardavėjas nėra atsakingas už šiuos pažeidimus nulėmusias priežastis ir jų negalėjo kontroliuoti (pvz., dėl Pirkėjo veiksmų, trečiojo asmens veiksmų, valstybės veiksmų ir kt.).

## **9. NENUGALIMA JĖGA**

9.1. „Nenugalima jėga“ – tai nepaprastos aplinkybės, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

9.2. Nė viena iš šios sutarties Šalių neatsako už sutarties nevykdymą, jei tas nevykdymas bus nenugalimos jėgos pasekmė.

9.3. Šalis, sužinojusi apie atsiradusias nenugalimos jėgos aplinkybes bei jos poveikį sutartinių įsipareigojimų vykdymui, privalo per 10 darbo dienų, kai sužinojo apie šias aplinkybes, pranešti apie tai kitai Šaliai raštu. Būtina pranešti ir tuomet, kai išnyksta pagrindas nevykdyti įsipareigojimų. Laiku nepranešusi įsipareigojimų nevykdanti Šalis tampa atsakinga už nuostolių, kurių priešingu atveju būtų buvę išvengta, atlyginimą.

9.4. Jeigu pagrindas nevykdyti įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių išlieka ilgiau, negu 2 mėnesius, bet kuri Šalis, pranešusi kitai Šaliai, turi teisę nutraukti sutartį.

9.5. Atsiradus nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys vadovausis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnio

8.9. The Seller may be exempted from liability for a breach of the Contract if the Seller is not responsible for the reasons beyond his control that gave rise to the violations (e. g. due to the Buyer's actions, third-party actions, actions of the State etc.).

## **9. FORCE MAJEURE**

9.1. Force majeure shall mean circumstances that are beyond control of the Parties, which could not have been reasonably foreseen by the Parties at the moment of conclusion of the Contract and the occurrence of which, or consequences of which, could not have been prevented by the Party.

9.2. The Party shall be released from its liability for failure to perform the Contract if it fails to perform the Contract due to force majeure.

9.3. The Parties to the Contract shall immediately but not later than within 10 (ten) working days notify each other on the occurrence of force majeure and their impact on the fulfilment of contractual obligations. Such notification shall also be sent to the other Party when force majeure cease to exist. The Party that fails to inform the other Party about force majeure may not rely on them to claim a release from liability for the failure to execute the Contract and shall be liable for losses.

9.4. Where the grounds for non-fulfilment of the obligations due to force majeure last for more than 2 (two) months, any Party shall be entitled to terminate the Contract.

9.5. Provisions of Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania shall be applied in case of occurrence of force majeure.

## **10. MISCELLANEOUS**

10.1. The Contract shall come into effect upon its signature by both Parties. The Contract shall remain in effect until complete fulfilment of the

nuostatomis.

## 10. BENDROSIOS SĄLYGOS

10.1. Ši Sutartis įsigalioja, kai abi Šalys ją pasirašo. Sutartis galioja iki pilno Šalių įsipareigojimų įvykdymo.

10.2. Vienos iš Sutarties sąlygų negaliojimo nedaro negaliojančios visos Sutarties, išskyrus atvejus, kuriais Šalys be tos sąlygos nebūtų sudariusios Sutarties.

10.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai yra galiojantys, jeigu jie sudaryti raštu ir abiejų Šalių pasirašyti.

10.4. Iškilusius nesutarimus ir ginčus Šalys sprendžia tarpusavio susitarimu. Nepavykus susitarti, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose. Sutarties sudarymui, galiojimui, aiškinimui, vykdymui, nevykdymo padariniams yra taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

10.5. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų (*anglų kalba, jei reikalinga*) kalbomis ir yra saugoma ją pasirašiusių Šalių. Jei Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalba, angliškas šios Sutarties variantas parengtas remiantis lietuvišku variantu. Jei lietuviškas ir angliškas variantai nesutaptų, pirmenybė būtų teikiama lietuviškam tekstui.

10.6. Šalys paskiria savo atstovus, atsakingus už Sutarties vykdymą, kurie neturi teisės keisti ir (ar) pildyti Sutarties sąlygų. Pirkėjo atstovas taip pat atsakingas už tai, kad Sutarties ir jos pakeitimai būtų paskelbti PJ nustatyta tvarka:

Pirkėjo paskirtas atsakingas asmuo (pareigos, vardas, pavardė, tel. Nr., el. pašto adresas):

Pardavėjo paskirtas atsakingas asmuo

obligations by the Parties.

10.2. Invalidity of any provision of the Contract shall not render the entire Contract invalid except for cases where the Parties would not have concluded the Contract without such provision.

10.3. Any amendments and additions to the Contract shall be valid if made in writing and signed by both Parties.

10.4. The Parties shall settle any disputes and disagreements through negotiations. In case of a failure to reach an agreement, the dispute shall be settled in a court of the Republic of Lithuania according to a procedure prescribed by the Lithuanian law. This Contract including its conclusion, validity, interpretation, execution, and consequences of non-execution shall be governed by the Lithuanian law.

10.5. The Contract is made in two copies in Lithuanian and (if necessary) English and shall be kept by the Parties that have signed the copies. Where the Contract is made in Lithuanian and English, the English version shall be based on the Lithuanian version. In case of discrepancies between the Lithuanian and the English versions, the Lithuanian version shall prevail.

10.6. The Parties shall appoint their representatives responsible for the execution of the Contract, who shall not be entitled to amend and/or supplement the provisions thereof; the Buyer's representative shall also be responsible for the publication of the Contract and any amendments thereto according to the provisions of the Law on Procurement:

Responsible person appointed by the Buyer (name, job title, telephone and email):

Responsible person appointed by the Seller (name, job title, telephone and email):

(pareigos, vardas, pavardė, tel. Nr., el. pašto adresas): [REDACTED]

Šalys turi teisę pakeisti Sutartį dalyje dėl atstovų, atsakingų už Sutarties vykdymą, pakeitimą kitais atstovais informuodamos viena kitą Sutarties 10.7 punkte nustatyta tvarka.

10.7. Šalys įsipareigoja pasikeitus Šalies pavadinimui, registracijos ar buveinės adresams, pranešimų siuntimo adresui, elektroninio pašto adresui, telefono ir fakso numeriams, banko rekvizitams bei teisinės registracijos duomenims, apie tai nedelsiant raštu informuoti kitą šalį. Nesant tokio pranešimo, visi dokumentai ar pranešimai vykdant šią Sutartį siunčiami (arba pristatomi) paskutiniu žinomu Šalies adresu ir laikomi įteiktais tinkamai.

10.8. Sutarties turinys yra konfidencialus ir negali būti perduotas tretiesiems asmenims be kitos sutarties Šalies raštiško sutikimo, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytus privalomo informacijos teikimo atvejus.

10.9. Šalys sutaria ir patvirtina, kad Šalys, vykdant šią Sutartį, bendradarbiaus lietuvių kalba. Pardavėjas įsipareigoja užtikrinti, kad visi dokumentai, siunčiami Pirkėjui būtų lietuvių kalba, o komunikuojant su Pardavėjo atstovais ir darbuotojais, esant būtinybei, būtų užtikrintas reikiamas vertimas.

## **11. SUTARTIES PRIEDAI**

11.1. 1 priedas. Techninė specifikacija ir Prekių kainos, 3 lapai.

11.2. 2 priedas. Prekių priėmimo-perdavimo akto forma, 1 lapas.

## **12. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI**

### **PIRKĖJAS**

AB „Amber Grid“

[REDACTED]

The Parties may amend the Contract due to the replacement of their appointed representatives with other representatives by informing one another according to the procedure set out in Clause 10.7.

10.7. In case of change in the Party's name, registered office addresses, address for correspondence, email address, telephone and fax numbers, bank details and legal registration data, the Party shall notify the other Party immediately. If no such notice is given, any documents or notices under the Contract, sent/delivered to the last known address of the Party shall be deemed to be duly served.

10.8. The content of the Contract shall be confidential and may not be transmitted to third parties unless the other Party gives its written consent, except for cases of mandatory provision of information established in the laws of the Republic of Lithuania.

10.9. The Parties to the Contract hereby agree and confirm that, during the execution of the Contract, the Parties will communicate in Lithuanian. The Seller shall ensure that any information sent to the Buyer is in Lithuanian and that interpreting is provided for the communication with the Seller's representatives and employees as necessary.

## **11. APPENDICES TO THE CONTRACT**

11.1. Appendix 1. Technical Specifications and Prices of the Goods, 3 pages.

11.2. Appendix 2. Form of the Goods Transfer and Acceptance Certificate, 1 page.

## **12. DETAILS OF THE PARTIES**

### **BUYER**

AB „Amber Grid“

Savanorių pr. 28, LT-03116 Vilnius  
El. paštas info@ambergrid.lt  
Tel. (8 5) 236 0855, faks. (8 5) 236 0850  
A.s. LT71 7044 0600 0790 5969  
AB SEB bankas  
Įmonės kodas 303090867  
PVM mokėtojo kodas LT100007844014

Eksplotavimo departamento direktorius,  
pavaduojantis technikos direktorių,  
Viktor Ravdo

.....

#### **PARDAVĖJAS**

P.Z.A. CORRSTOP Sp. zo.o  
Ul. Kamienna 87, 62-023 Kamionki, Lenkija  
El. p. adresai : info@corrstop.pl  
Tel. +48-61-8971-725, fax +48-61-8971-737  
A/s: PL 37 2490 0005 0000 4600 2403 6942  
ALIOR BANK O/Poznan, SWIFFT: ALBPPLPW  
Įmonės kodas: REGON 008058861  
Mokesčių mokėtojo kodas: NIP 782-00-06-531

Prezidentas Jerzy Sibila

.....

Savanorių pr. 28, LT-03116 Vilnius  
Email: info@ambergrid.lt  
Tel. (8 5) 236 0855, fax (8 5) 236 0850  
Account: LT71 7044 0600 0790 5969  
AB SEB bankas  
Business ID 303090867  
VAT reg. No LT100007844014

Director of operating and maintaining division,  
acting Technical Director,  
Viktor Ravdo

.....

#### **SELLER**

P.Z.A. CORRSTOP Sp. zo.o  
Ul. Kamienna 87, 62-023 Kamionki, Poland  
Email: info@corrstop.pl  
Tel. +48-61-8971-725, fax +48-61-8971-737  
Account: PL 37 2490 0005 0000 4600 2403 6942  
ALIOR BANK O/Poznan, SWIFFT: ALBPPLPW  
Company code REGON 008058861  
VAT code NIP 782-00-06-531

President Jerzy Sibila

.....